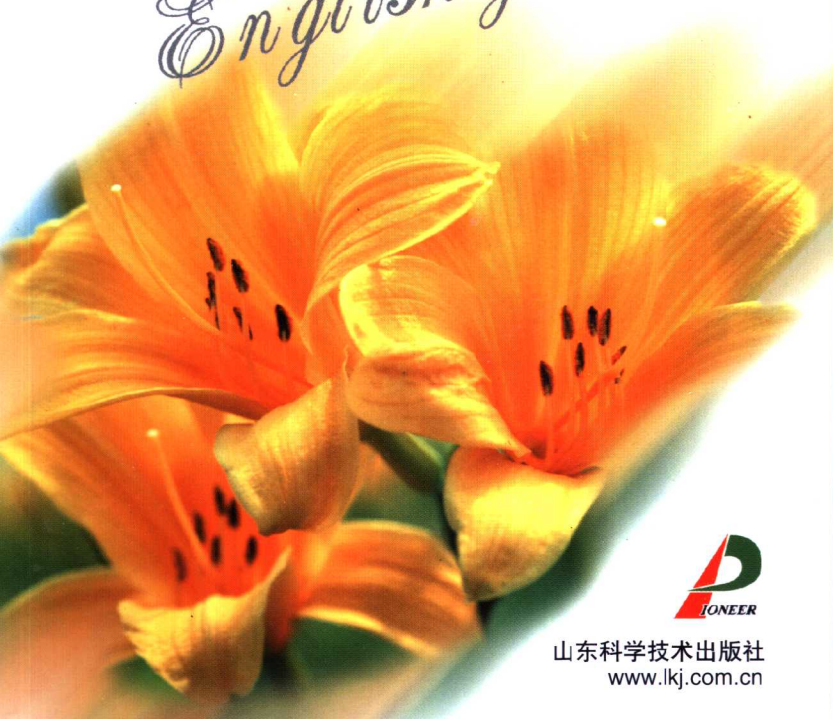


英语

欣赏文选 60 篇

张 艺 孟祥成 主编

English gem



山东科学技术出版社
www.lkj.com.cn

英语欣赏文选 90 篇

张 艺 孟祥成 主编

山东科学技术出版社

s h g e m

图书在版编目(CIP)数据

英语欣赏文选 60 篇 / 张艺, 孟祥成主编. — 济南: 山东科学技术出版社, 2002
ISBN 7-5331-2805-2

I. 英... II. ①张... ②孟... III. 英语—语言读物, 散文 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 036431 号

英语欣赏文选 60 篇

张 艺 孟祥成 主编

出版者: 山东科学技术出版社

地址: 济南市玉函路 16 号

邮编: 250002 电话: (0531) 2065109

网址: www.lkj.com.cn

电子邮件: sdkj@jn-public.sd.cninfo.net

发行者: 山东科学技术出版社

地址: 济南市玉函路 16 号

邮编: 250002 电话: (0531) 2020432

印刷者: 山东新华印刷厂

地址: 济南市胜利大街 56 号

邮编: 250001 电话: (0531) 2059512

开本: 787mm × 1092mm 1/32

印张: 4

字数: 103 千

版次: 2002 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-4000

ISBN 7-5331-2805-2

H·47

定价: 6.50 元

第 1 章 英语学习的误区与误区

编者的话

学英语需要背诵,已是英语老师普遍的共识,这是人们学好英语的经验体会。背诵可以强化记忆,训练用英语思维,体会英语的音韵美,它是一个语言知识和语言材料逐步内化的过程。因此,背诵不是一个可有可无的学习方法,而是一个必不可少的学习过程。

多年来,有不少英语背诵文选问世,使英语学习者受益匪浅。然而事物在发展,语言在变化,今天的学习者不仅需要经典名著,更需要鲜活的时文。而鲜活的时文恰是以往的背诵文选中所欠缺的。为了满足新世纪英语学习者的需求,我们编写了由经典和时文组合而成的《英语背诵文选 60 篇》,《英语欣赏文选 60 篇》。

这两本文选的基本特点是既便于背诵,又适合欣赏。说它便于背诵主要是篇幅较短,字数一般控制在 300~400 字左右,所选段落语言优美,

题材广泛,文体多样,既容易引起背诵兴趣,又能减轻背诵难度;说它适合欣赏主要是指所选文章的经典性和语言美。这两本文选拮取了英语文献中的一些精萃,既表达深刻的思想,也抒发美好的情感。我们的设想是这两本背诵、欣赏文选能够容易上口,易背、易记,也能够经得起回味,能得到读者的喜爱。

本书肯定有诸多纰漏,切望读者不吝赐教。

编 者

目 录

成 功

1. Ambitions 3
抱 负
2. Success Motivation 4
成功的动力
3. Seven Skills for Qualified Employees in 21st Century 6
二十一世纪人才必备七大技能
4. Steps to Career 8
求职须知
5. Dealing With Difficult People 10
与难打交道的人打交道
6. Handling Complaint 12
“打发”抱怨
7. The Rewards of the Professions 13
职业回报
8. The Tenet of a Successful Leader 15
一个领导者的成功信条
9. Air Jordan 17
飞人乔丹
10. Born to Win 19
天生赢家

人 际

1. Friendship 23
友 谊
2. The Smile 24
微 笑
3. Solitude 26
孤 独
4. Manners 28
风 度
5. "Sorry" First 30
“对不起”先行
6. To Win at Marriage, Learn to Lose 32
欲婚姻美满,要学会认输
7. Listen to Your Children 33
倾听孩子
8. Doing It for Themselves 35
自己做老板
9. Work 37
论工作
10. On Happiness 39
谈幸福

健 康

1. Health at Your Toetips 43
健康始于足下
2. Being Active Saves Disease Costs 45
积极锻炼,节省药费
3. The Only Way to Travel Is on Foot 46
步行才是真正的旅行
4. Coping With Stress 48
对付压力
5. Learn to Play Seriously 50
学会认真地玩
6. Wise Way to Weight Control 53
控制体重的明智之举
7. Smoking May Be Too "Cool" to Stop 55

- 烟“误”女人
8. Alcohol Has Health Benefits 57
酒精对健康有益
9. You Can Control Your Headaches 58
头痛可以控制
10. Computing in Comfort 60
舒舒服服用电脑

科 技

1. A Story of Science 63
科学的故事
2. Hawking's Eureka Moment 64
霍金的顿悟
3. Space Challenge 66
挑战太空
4. Still Searching for Martians 68
继续寻找火星星人
5. Say No to Jet Lag 69
克服飞行时差综合征
6. Seasick Seas 71
患病的海洋
7. Real Millenium Bug 72
真正的千年虫
8. "I Love You" Virus 74
“爱虫”病毒
9. About Cloning People 76
关于克隆人问题
10. Automobiles in the Years to Come 78
未来的汽车

爱 情

1. Bettine Brentano to Goethe 81
贝婷·布伦塔诺致歌德
2. Goethe to Bettine Brentano 82
歌德致贝婷·布伦塔诺
3. Diderot to Sophia Poland 83
狄德罗致索菲·福朗
4. Lawrence Sterne to Miss L. 85

劳伦斯·斯特恩致 L 小姐

5. Napoleon to Josephine 86
拿破伦致约瑟芬
6. Nathaniel Hawthorne to His Wife 88
纳撒尼尔·霍桑致爱妻
7. George Washington to His Wife 89
乔治·华盛顿致爱妻
8. Eugene O'Neill to Carlotta O'Neill 91
尤金·奥尼尔致夏洛塔·奥尼尔
9. Ludwig Van Beethoven to the "Immortal Beloved" 92
贝多芬致“永恒的爱人”
10. George Gordon Byron to Countess Teresa Guiccioli 94
拜伦致泰丽莎伯爵夫人

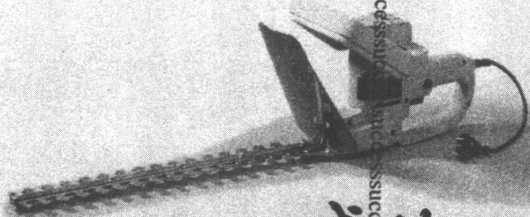
经 典

1. The Declaration of Independence 97
独立宣言
2. Of Truth 98
论真理
3. The Duty of a Writer 100
作家的天职
4. Poison Ivy 102
毒藤
5. The Descent of Man Savage 104
野蛮人的后裔
6. The Alienation of Love 106
爱情的异化
7. The Tortures from Love 108
爱情的煎熬
8. The Death of God 110
上帝之死
9. Jennie 112
珍妮姑娘
10. Two Views of the Mississippi 114
密西西比河的两岸景观

参考书目

*Success has a simple formula:
do your best*

成功的简单法则是：尽力而为



successsuccess

成功

successsuccesssuccess

原书空白

1. Ambitions

There is a strong view that holds that success is a myth, and ambition therefore a sham^①. Does this mean that success does not really exist? That achievement is at bottom empty? That the efforts of men and women are of no significance alongside the force of movements and events? Now not all success, obviously, is worth esteeming, nor all ambition worth cultivating. Which are and which are not is something one soon enough learns on one's own. But even the most cynical secretly admit that success exists; that achievement counts for a great deal; and that the true myth is that the actions of men and women are useless. To believe otherwise is to take on a point of view that is likely to be deranging^②. It is, in its implications, to remove all motive for competence, interest in attainment, and regard for posterity^③.

We do not choose to be born. We do not choose our parents. We do not choose our historical epoch, the country of our birth or the immediate circumstances of our upbringing. We do not, most of us, choose to die; nor do we choose the time or conditions of our death. But within all this realm of choicelessness, we do choose how we shall live: courageously or in cowardice, honorably or dishonorably, with purpose or in drift. We decide what is important and what is trivial^④ in life. We decide that what makes us significant is either what we do or what we refuse to do. But no matter how indifferent the universe may be to our choices and decisions, these choices and decisions are ours to make. We decide. We choose. And as we decide and choose, so are our lives formed. In the end, forming our own destiny is what ambition is about.

□ 注释

① sham *n.* 伪品, 假冒

- ② deranging a. 发狂的,精神错乱的
③ posterity n. 后裔,后代
④ trivial a. 微不足道的,浅薄的,琐碎的

★ 参考译文

抱 负

有一种盛行的观点认为,成功是一种神话,因此抱负亦属虚幻。这是不是说成功并不真正存在?成就本质上没有实际意义?在万物运动力量的相形之下,人的努力微不足道?显然,不是所有的成功都值得景仰,不是所有的抱负都值得培植。一个人自然而然很快就会学会选择值得和不值得。但即便是最愤世嫉俗的人暗地里也承认,成功确实存在,成就的意义举足轻重,而把人的努力说成徒劳无功才真正是胡编乱造。不相信成功的存在,就等于接纳了一种很可能造成混乱的观点。这种观点的真意是一笔勾销所有提高能力的动机、求取业绩的兴趣和对子孙后代的关注。

我们无法选择出生。我们无法选择父母。我们无法选择出生的历史时期与国家,以及成长的周围环境。我们——我们中的大部分——不会选择死亡,也无法选择死亡的时间和条件。但在这极少选择余地的领域内,我们确实可以选择如何生活:是勇敢无畏还是战战兢兢,是光明磊落还是厚颜无耻,是目标坚定还是得过且过。我们决定生活中哪些事至关重要,哪些无足轻重。由于决定权在我们手中,因此我们做些什么,或者拒绝做些什么,就显得举足轻重。不管世界对我们的选择和决定多么麻木不仁,这些选择和决定是由我们做出的。我们做出决定,我们进行选择。我们在决定和选择的过程中形成我们的生活。说到底,构筑我们的命运是抱负的真意所在。

2. Success Motivation

Write down specifically what you are trying to do and by when.



There is something magical about putting a date on it. The subconscious cannot act on some nebulous^① “someday” anymore than it can work on an unrealistic objective it knows it can’t achieve. Therefore, it must have a concrete time frame to begin working its magic and it must be realistic to give it impact. Of critical importance... it must be written down and specific, and measurable. The subconscious works best from a clearly written statement of intent. Wanting “more money” is not the same as “10% increase over...”

Writing your objectives down offers a visualized^② and focused point of reference. Without it, how do you know if you’re on the right path? You may not even recognize your destination let alone when or if you will get there. Sign posts are always handy but without the distant vision, even sign posts lose their significance.

Don’t be shy about committing to a date. Your goal, especially in the beginning, may not be realistic and the date may have to be adjusted. But you may not know that until after you start. By dating, your subconscious can also determine the amount of energy required. There is a truth about human nature that we often do not like to face up to. Because something is meaningful to our spouse, child, boss, or anyone else regardless of their importance, it is normally insufficient to move us to action. It must, in fact, be important within the self. When this importance is discovered or developed, change occurs and it can be dramatic!

□ 注释

- ① nebulous *a.* 星云的, 云雾状的, 模糊的, 朦胧的
- ② visualized *a.* 可视的, 看得见的

★ 参考译文

成功的动力

想做什么事情, 打算什么时候完成, 不妨明确地写下来。确

定一个期限会产生不同寻常的魔力般的效应。人的潜意识绝不可能按照一个模棱两可的“某一天”去行动,否则,就像明知做不到却偏要去追求一个不能实现的目标一样徒劳无功。因此,时间框架的确定必须具体,目标必须切实可行,一个明确的目标必定能充分施展它的魔力,发挥它的作用。重要的是,一定要将目标写下来,清清楚楚便于操作。一个落实到字面的意图最能充分发挥潜意识的作用,“要……增加 10%”和“要赚更多的钱”是不一样的。

把目标记录下来能提供一种具体化的、聚焦清晰的参照点。如果没有这样一个参照点,又怎么知道自己走的道路是正确的呢?甚至辨不清自己的目标,更不用说何时、能否到达那里了。路牌随处可见,但没有远景目标,路牌也就失去了意义。

千万别羞于制定一个时间表。你的目标,尤其在开始阶段可能不会实现,日期也可能需要调整。但是不开始做,就永远无法知道目标实现的日期。一旦确定了实现目标的日期,潜意识就能确定实现目标所需的能量。人性里有一种实情是我们经常不愿面对的。一件事仅仅因为它对我们的配偶、子女、上司或他人有意义,无论这些人如何重要,通常来说,都不足以促使我们去行动,它必须确实具有自身的重要意义才行。一旦这种意义被人们发现并得到发展,事情就会发生变化,发生戏剧性的变化。

3. Seven Skills for Qualified Employees in 21st Century

Technical and technological skills will take on greater importance. There will be a growing need for people who can understand and fix systems—from computer systems to product distribution systems to plumbing systems^①.

Visionary skills will be in demand. The ability to gather and absorb a wide range of input, then use that knowledge, understanding, and perspective to guide organization into future, will be vital.

Numbers and measurement will be important, of course, but smoothing the flow from month to month, from quarter to quarter will be essential for highly profitable long-term performance. Practically every company will have to move away from today's obsession with looking ahead only as far as the next financial reporting period.

Ability to organize will definitely be important in the corporation of the future. Everywhere there will be a need to organize something: resources, workflow, marketing mix, financial opportunities, and much more, all will demand high levels of organization and reorganization.

Persuasive skills will be used in many ways by the corporation of the future, the most effective individuals will be those who know how to present ideas and process information so that others can understand and support a particular position. Good salesmanship will be essential in many more interactions than we consider today, especially inside the organization.

Communication skills—careful listening, clear writing, close reading, plain speaking, and accurate description—will be invaluable. In tomorrow's fast-paced business environment there will be precious little time to correct any misunderstandings. Communications breakdown^② may well become a fatal corporate disease.

Ability to learn will be above everything else in importance, empowering people to grow in effectiveness and help their companies achieve desired objectives. Some of this skill is innate, but many people enhance their ability to learn—and to relate different aspects of learning—through college and university courses. We believe the liberal arts education experience will prove to be the most valuable type of education for tomorrow's leaders.

☐ 注释

① plumbing system 管道工程

② breakdown *n.* 故障, 崩溃, 不畅通

★ 参考译文

二十一世纪人才必备七大技能

技术专长与工艺技能将更受到重视。从计算机系统、产品分配系统到管道输送系统,今后将越来越需要既懂理论又有操作经验的人才。

想象能力至关重要。这种能力有助于收集和汲取广博的知识信息,并利用知识、提高悟性、选准观察视角以引导公司走向未来。

数字与计算能力是确保月与月之间、季度与季度之间顺利准确衔接、最终实现长期高利润运作的关键所在。实际上,每个公司都必须纠正目前只关注年度财政计划的弊端。

组织能力在未来的公司运作中无疑十分重要。无论何处,组织工作都必不可少,如资源调配、设置工作流程、市场配置、寻找赢利机会等等,所有这些都需要高水平的组织与重组能力。

说服能力将以各种方式在未来公司中发挥作用。工作最有成效的员工将是那些懂得如何表达思想、处理信息以便能够得到别人理解与支持的人,出色的游说能力在未来更多的人际交往中是必不可少的,特别是在公司内部。

交流能力——听得认真、写得明白、看得仔细、说得清楚、叙述准确——将具有无可估量的价值。在未来快节奏的工作环境中,人们惜时如金,容不得半点误解。交流障碍很可能成为未来公司致命的弊病。

学习能力将在上述各种能力中占据最重要的地位,因为它是人们提高工作效率的强大动力,有助于公司达到预期目的。这种能力一部分来自个人天赋,然而许多人通过接受高等教育提高自己的学习能力和融会贯通能力。大学文科教育积累的经验将证明是对明天的领导者们最有价值的教育模式。

4. Steps to Career

Your success depends upon understanding the changing nature